

Portuguese translation of
Beating cervical cancer
Information for girls born between 2 July 1991 and 1 July 1993

Derrotar o cancro do colo do útero Informação para jovens nascidas entre 2 de Julho de 1991 e 1 de Julho de 1993

Ajuda à tua própria protecção

Tudo aquilo que necessitas de saber sobre a vacina HPV que protege contra a causa mais comum de cancro do colo do útero

O guia essencial para a vacinação contra o HPV

Este folheto fala da vacina (injecção) que podes receber agora para te protegeres contra o cancro do colo do útero quando fores mais velha. Se desejares mais informação, visita www.helpprotectyourself.info

Cancro do colo do útero

Como o nome indica, este tipo de cancro afecta o colo do útero – a entrada para o corpo do útero (vê o diagrama a seguir). É causado por um vírus chamado o vírus do papiloma humano ou HPV. O cancro do colo do útero pode ser muito grave e aproximadamente 1000 mulheres morrem todos os anos no RU deste tipo de cancro.



O HPV e como se propaga

Há mais de 100 tipos de vírus do papiloma humano, mas apenas 13 destes tipos são conhecidos como causadores do cancro.

O vírus é muito comum e podes apanhá-lo através de actividade sexual com outra pessoa que já tenha o vírus.

Calcula-se que até metade da população venha a ser infectada com HPV a determinado ponto da sua vida. Não há geralmente sintomas, pelo que muitos não se dão conta de que estão infectados. Na maior parte das vezes, o vírus não provoca o cancro porque é destruído pelo sistema imunitário do organismo, mas nem sempre – e é por isso que a vacina é tão importante.

A vacina contra o HPV

A vacina protege contra os dois tipos de vírus que provocam a maioria dos cancros do colo do útero (mais de 70% dos casos). Não protege contra todos os outros tipos de HPV, pelo que continuarás a precisar de fazer o rastreio do cancro do colo do útero (citologias) quando fores mais velha.

A vacina reduzirá em mais de 70% o risco de vires a contrair cancro do colo do útero.

Quando devo ser vacinada?

Necessitas de ser vacinada antes de começares a ser sexualmente activa. Recomendamos que a vacina seja administrada entre os 12 e os 13 anos para proteger as jovens tão cedo quanto possível. Por isso, a vacina será oferecida por rotina na escola às raparigas que se encontram no 9º ano de escolaridade (Year 9). No entanto, a vacina será também oferecida a raparigas mais velhas, até aos 18 anos. Será oferecida nas clínicas de médico de família (GP) às raparigas nascidas entre 2 de Julho de 1991 e 1 de Julho de 1993 e na escola às raparigas que se encontram no 11º e 12º anos de escolaridade (Year 11 e Year 12), ou seja, nascidas entre 2 de Julho de 1993 e 1 de Julho de 1995.

A vacinação não te protegerá contra outras infecções transmitidas por via sexual e não irá impedir que engravides.

A vacinação

Necessitarás de três injeções no espaço de 12 meses para obter a melhor protecção possível. Tal como acontece com as vacinas aplicadas em bebé, é importante que completes o tratamento e recebas as três doses para que a vacina tenha os resultados previstos. A vacina será administrada no braço.

Mesmo que sofras de asma, eczema, febre dos fenos ou outras alergias, podes ser vacinada. Se tiveres quaisquer preocupações a este respeito, ou se tiveres uma alergia grave ao látex, fala com o técnico de enfermagem/médico de família antes de receberes a vacina.

A vacina HPV não é recomendada se estás, ou pensas que talvez estejas, grávida. Isto simplesmente porque não existe informação suficiente sobre os efeitos da vacina durante a gravidez e não porque haja qualquer preocupação específica relacionada com a segurança. Se descobrires que estás grávida pouco depois de receberes a vacina, debes falar nisso ao teu médico de família.

Efeitos secundários

Os efeitos secundários da vacina são bastante ligeiros – geralmente, apenas uma sensação de picada ou desconforto no braço, que desaparece rapidamente. A vacina cumpre as rigorosas normas de segurança exigidas para poder ser usada no RU e noutros países europeus.

Muito raramente, algumas pessoas podem ter uma reacção pouco depois da injeção, como uma erupção cutânea. O técnico de enfermagem saberá como a tratar. Não é razão para não receber mais injeções contra o HPV ou outras doenças.

As reacções alérgicas graves são muito raras e os técnicos de enfermagem têm formação para tratarem delas. As pessoas recuperam completamente com tratamento, geralmente no espaço de algumas horas.

Dar consentimento

Tal como acontece com outros cuidados médicos, ser-te-á pedido que des o teu consentimento antes de receberes a vacina. Pressupõe-se que as jovens com mais de 16 anos têm capacidade de dar elas próprias consentimento, a não ser que existam razões específicas em contrário.

Mais informação

Podes fazer o download de informação mais detalhada sobre os tópicos abrangidos neste folheto no nosso website, em www.helpprotectyourself.info

Para obter este folheto nouro idioma, visita o nosso website ou pede que imprimam uma cópia para ti no centro de saúde.



Produzido pela Public Health Agency em nome do Department of Health, Social Services and Public Safety. O material sujeito a Copyright da Coroa é reproduzido com a autorização do Controlador de HMSO e dos Serviços Tipográficos da Rainha para a Escócia.